

LOGBUCH  
LOG  
CARNET D'ENTRETIEN  
LOGBOEK  
SERVICEBOK  
REGISTRO  
CUADERNO DE REGISTRO  
LOKIKIRJA

WÄRMEPUMPEN | HEAT PUMPS | POMPES A CHALEUR | WARMTEPOMPEN | VÄRMEPUMPAR | POMPE  
DI CALORE | BOMBAS DE CALOR | LÄMPÖPUMPUT

KLIMAGERÄTE | AIR CONDITIONER | CLIMATISEUR | AIRCONDITIONINGSTOESTEL |  
CONDIZIONATORE D'ARIA | KLIMAT GREJOR | ACONDICIONADOR DE AIRE | ILMASTOINTILAITTEET

- » GEMÄSS VERORDNUNG (EG) NR. 517/2014
- » IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE (EC) NO. 517/2014
- » SELON DIRECTIVE (CE) N° 517/2014
- » OVEREENKOMSTIG VERORDENING (EG) NR. 517/2014
- » ENLIGT EU-FÖRORDNING NR. 517/2014
- » CONFORME ALLA DIRETTIVA (EC) NR. 517/2014
- » SEGÚN DIRECTIVA (CE) N° 517/2014
- » SÄÄNNÖKSEN (EY) NRO 517/2014 MUKAINEN

**STIEBEL ELTRON**

## Deutsch

Die Verordnung (EG) Nr. 517/2014 über bestimmte fluorierte Treibhausgase (F-Gas-Verordnung) des Europäischen Parlaments regelt die Reduzierung der Emissionen, die Verwendung, die Rückgewinnung und die Zerstörung von bestimmten fluorierten Treibhausgasen sowie die Kennzeichnung und die Entsorgung von Erzeugnissen und Einrichtungen, die diese Gase enthalten.

Betreiber von Wärmepumpen und Klimaanlage mit nach dieser Verordnung erfassten fluorierten Treibhausgasen haben dafür Sorge zu tragen, dass die Anlage von zertifiziertem Personal nach folgenden Vorgaben auf Dichtheit kontrolliert werden.

- Anlagen mit einem CO<sub>2</sub>-Äquivalent > 5 t bzw. > 10 t bei hermetischen Systemen mindestens einmal alle zwölf Monate
- Anlagen mit einem CO<sub>2</sub>-Äquivalent > 50 t mindestens einmal alle sechs Monate
- Anlagen mit einem CO<sub>2</sub>-Äquivalent > 500 t mindestens einmal alle drei Monate

Entspricht eine Anlage den Anforderungen der Verordnung an ein hermetisches System, wird dies durch den Hersteller deklariert. Die Geräte sind ab dem Produktionsstand 01.04.2008 (8339) entsprechend gekennzeichnet.

Wenden Sie sich für diese Arbeiten entweder an Ihren zertifizierten Fachhandwerker oder den STIEBEL ELTRON Werkskundendienst. Die entsprechenden Arbeiten sind zu dokumentieren und die Dokumentation muss vom Betreiber verwahrt, sowie auf Verlangen vorgezeigt werden. Bewahren Sie dieses Logbuch daher immer zusammen mit den Unterlagen der Wärmepumpen- / Klimaanlage auf.

Anlagen mit einem CO<sub>2</sub>-Äquivalent < 5 t bzw. < 10 t bei hermetischen Systemen sind nach der Verordnung von der Pflicht zur regelmäßigen Dichtheitskontrolle ausgenommen.

Bei Anlagen mit einem Leckage-Erkennungssystem verlängert sich das Prüfintervall auf die doppelte Zeitspanne.

## English

Directive (EC) no. 517/2014 regarding certain fluorinated greenhouse gases (F Gas Directive) passed by the European Parliament regulates the reduction of emissions, the use, the reclaiming and the destruction of certain fluorinated greenhouse gases as well as the identification and disposal of products and equipment containing such gases.

Operators of heat pumps and air conditioning systems containing fluorinated greenhouse gases covered by this Directive must ensure that such systems are checked for tightness by certified personnel in accordance with specified parameters.

- For systems with CO<sub>2</sub> equivalent > 5 t or > 10 t in hermetically sealed systems, this must be done at least annually
- For systems with CO<sub>2</sub> equivalent > 50 t, this must be done at least every six months
- For systems with CO<sub>2</sub> equivalent > 500 t, this must be done at least every three months

The manufacturer shall make an appropriate declaration where the system complies with the requirements of this Directive. As of manufacturing date 01.04.2008 (8339) these devices are identified accordingly.

For work of this kind, please contact a certified contractor or the STIEBEL ELTRON customer service. The work entailed shall be documented. Such documentation to be retained by the user who must present it upon demand. Therefore retain this log together with the documentation for the heat pump / air conditioning system.

Systems with CO<sub>2</sub> equivalent < 5 t or < 10 t in hermetically sealed systems are exempt from the duty to carry out a regular tightness check in accordance with this Directive.

In systems with a leakage detection system, the inspection interval is doubled.

## Français

La directive (CE) n° 517/2014 en matière de gaz à effet de serre fluorés (directive sur les gaz fluorés) du Parlement européen règle la réduction des émissions, l'utilisation, la récupération et la destruction de certains gaz à effet de serre fluorés de même que l'élimination des produits et des dispositifs contenant ces gaz.

Les exploitants de pompes à chaleur et d'installations de climatisation contenant des gaz à effet de serre fluorés mentionnés dans cette directive doivent se charger de faire contrôler l'étanchéité de l'installation par un personnel qualifié selon les prescriptions suivantes.

- Installations avec un équivalent CO<sub>2</sub> > 5 t ou > 10 t pour les systèmes hermétiques au moins une fois tous les douze mois
- Installations avec un équivalent CO<sub>2</sub> > 50 t au moins une fois tous les six mois
- Installations avec un équivalent CO<sub>2</sub> > 500 t au moins une fois tous les trois mois

Le fait qu'une installation réponde aux exigences de la prescription en matière de systèmes hermétiques fera l'objet d'une déclaration du fabricant. Les appareils sont caractérisés en conséquence à partir de la date de production du 01/04/2008 (8339).

Veillez contacter soit votre professionnel certifié soit notre service de techniciens SAV STIEBEL ELTRON pour ces travaux. Les travaux correspondants doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'exploitant et présentée sur demande. Conservez donc toujours ce carnet d'entretien avec la documentation sur votre installation de pompe à chaleur ou de climatisation.

D'après le règlement, l'obligation d'effectuer un contrôle d'étanchéité régulier ne s'applique pas aux installations avec un équivalent CO<sub>2</sub> < 5 t ou < 10 t pour les systèmes hermétiques.

Pour les installations dotées d'un système de détection des fuites, l'intervalle de contrôle est deux fois plus long.

## Nederlands

De Verordening (EG) nr. 517/2014 m.b.t. bepaalde gefluoreerde broeikasgassen (F-gas-verordening) van het Europese Parlement regelt de reductie van de uitstoot, het gebruik, de recuperatie en de vernietiging van bepaalde gefluoreerde broeikasgassen, alsook de identificatie en de afdanking van producten en inrichtingen die deze gassen bevatten.

Gebruikers van warmtepompen en airco's waarin gefluoreerde broeikasgassen zitten die onder deze verordening vallen, moeten ervoor zorgen dat de installatie door gecertificeerd personeel overeenkomstig volgende instructies op dichtheid wordt gecontroleerd.

- Installaties met een CO<sub>2</sub>-equivalent > 5 t of > 10 t bij hermetische systemen minstens één keer om de twaalf maanden
- Installaties met een CO<sub>2</sub>-equivalent > 50 t minstens één keer om de zes maanden
- Installaties met een CO<sub>2</sub>-equivalent > 500 t minstens één keer om de drie maanden

Als een installatie overeenkomstig de vereisten van de verordening als een hermetisch systeem wordt beschouwd, wordt dit door de fabrikant gedeclareerd. De toestellen zijn vanaf de productiestand 01.04.2008 (8339) dienovereenkomstig gemerkt.

Voor deze werken kunt u een beroep doen op uw gecertificeerde vakman of op de klantendienst van STIEBEL ELTRON. De werken moeten worden gedocumenteerd en de documentatie moet door de gebruiker worden bewaard en op verzoek worden voorgelegd. Bewaar dit logboek dus altijd samen met de documenten van de warmtepomp-/airco-installatie.

Installaties met een CO<sub>2</sub>-equivalent < 5 t of < 10 t bij hermetische systemen zijn overeenkomstig de verordening uitgesloten van de verplichte regelmatige dichtheidscontrole.

Bij installaties met een lekdetectiesysteem wordt het controle-interval verdubbeld.

## Svenska

EU-förordningen (EG) nr. 517/2014 om bestämda flounerande växthusgaser (F-gasförordning) från det Europeiska Parlamentet reglerar reduceringen av emission, användning, återvinning och avfallshantering av flounerande växthusgaser samt märkning och avfallshantering av produkter och aggregat som innehåller dessa gaser.

Tillverkare av värmepumpar och klimataggregat innehållande flounerande växthusgaser, identifierade enligt denna förordning, ansvarar för att förekommande aggregat och anläggningen läckagekontrolleras av behörig personal enligt följande krav.

- Anläggningar med en CO<sub>2</sub>-ekvivalent > 5 t resp. > 10 t minst var tolv månader för hermetiska system
- Anläggningar med en CO<sub>2</sub> -ekvivalent > 50 t minst var sju månader
- Anläggningar med en CO<sub>2</sub> -ekvivalent > 500 t minst var tredje månad

Om anläggningen motsvarar förordningens krav för hermetiskt förslutna system, skall tillverkaren deklarerare detta. Aggregat är märkta enligt detta fr.o.m produktionsmånad 01.04.2008 (8339).

Kontakta behörig installatör eller STIEBEL ELTRON kundtjänst för dessa arbeten. Inspektionen skall dokumenteras och denna dokumentation skall förvaras av maskinägaren. Dokumentationen skall kunna uppvisas på begäran. Förvara därför alltid denna servicebok tillsammans med övrig dokumentation för värmepump / klimataggregat.

Anläggningar med en CO<sub>2</sub>-ekvivalent < 5 t resp. < 10 t för hermetiska system är enligt förordningen undantagna från kravet på regelbunden täthetskontroll.

För anläggningar med ett läckageidentifieringssystem fördubblas kontrollintervall.

## Italiano

La direttiva (EC) NR. 517/2014 relativa a determinati gas fluorati ad effetto serra (Direttiva F-Gas) il parlamento europeo regola la riduzione delle emissioni, l'utilizzo, il recupero e la distruzione di determinati gas fluorati ad effetto serra come pure la definizione e lo smaltimento di manufatti e impianti che contengono questi gas.

Gli utilizzatori di pompe di calore e impianti di condizionamento che contengono questi gas fluorati ad effetto serra coperti da questa direttiva devono preoccuparsi del controllo della tenuta degli impianti all'opera di personale specializzato in conformità alle seguenti indicazioni

- Impianti con un CO<sub>2</sub> equivalente > 5 t o > 10 t dotati di sistemi ermetici almeno una volta ogni dodici mesi
- Impianti con un CO<sub>2</sub> equivalente > 50 t almeno una volta ogni sei mesi
- Impianti con un CO<sub>2</sub> equivalente > 500 t almeno una volta ogni tre mesi

Se un impianto soddisfa le condizioni della direttiva per sistemi ermetici, questo viene dichiarato dal produttore. Dalla data di fabbricazione 01/04/08 (8339) i prodotti sono contrassegnati in modo corrispondente.

Per l'esecuzione di questi interventi rivolgetevi al vostro tecnico specializzato e certificato oppure al servizio clienti professionali della STIEBEL ELTRON. Gli interventi corrispondenti devono essere documentati e la documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore e esibita a richiesta. Conservate questo registro sempre insieme alla documentazione delle pompe di calore/impianto di condizionamento.

Gli impianti con un CO<sub>2</sub> equivalente < 5 t o < 10 t dotati di sistemi ermetici, secondo la normativa non sono soggetti al controllo periodico obbligatorio delle perdite.

Per gli impianti provvisti di un sistema di rilevazione delle perdite l'intervallo di tempo tra un controllo e l'altro si prolunga del doppio.

## Español

La directiva CE 517/2014 sobre determinados gases fluorados de efecto invernadero (directiva F-Gas) del Parlamento Europeo regula la reducción de emisiones, el uso, recuperación y destrucción de determinados gases fluorados de efecto invernadero, así como la señalización y la eliminación de productos y dispositivos que contengan este tipo de gases.

Las empresas explotadoras/usuarios de bombas de calor y equipos de climatización que empleen este tipo de gases fluorados de efecto invernadero deberán hacerse responsables de que la instalación haya sido inspeccionada por personal certificado para comprobar su estanqueidad conforme a las siguientes especificaciones:

- Las instalaciones con un equivalente de CO<sub>2</sub> > 5 t o > 10 t en sistemas herméticos, al menos una vez cada doce meses
- Las instalaciones con un equivalente de CO<sub>2</sub> > 50 t, al menos una vez cada seis meses
- Las instalaciones con un equivalente de CO<sub>2</sub> > 500 t, al menos una vez cada tres meses

Si una instalación cumple los requisitos de la directiva para sistemas herméticos, este hecho deberá ser plasmado en una declaración por el fabricante. Los equipos están señalizados a partir de la producción de 01/04/2008 (8339) de forma correspondiente.

Para la realización de estos trabajos, acuda a un técnico especializado o al servicio técnico de STIEBEL ELTRON. Los trabajos correspondientes deben documentarse y la documentación debe ser archivada en la empresa explotadora, para poder ser presentada a petición de cualquier interesado. Por este motivo debe archivar este cuaderno de registro junto con la documentación de las bombas de calor/equipo de climatización.

Las instalaciones con un equivalente de CO<sub>2</sub> < 5 t o < 10 t en sistemas herméticos están exentas de la obligación de someterse a una inspección regular de estanqueidad de acuerdo con el reglamento.

En instalaciones con un sistema de detección de fugas, el intervalo de comprobación se prolonga al doble de tiempo.

## Suomi

Euroopan parlamentin tiettyjä fluoroituja kasvihuonekaasuja (F-kaasusäännös) koskeva säännös (EY) nro 517/2014 säättää päästöjen vähentämistä, fluoroitujen kasvihuonekaasujen käyttöä, talteenottoa ja tuhoamista sekä näitä kaasuja sisältävien valmisteiden ja laitteiden tunnusmerkintää ja hävittämistä.

Lämpöpumppujen ja ilmastointilaitteiden, joissa on tämän säännöksen mukaisia fluoroituja kasvihuonekaasuja, käyttäjien on huolehdittava, että sertifioitu henkilökunta tarkastaa laitteen tiiviyden seuraavien tietojen mukaisesti.

- Laitteet, joiden CO<sub>2</sub> vastaavuus > 5 t tai > 10 t hermeettisissä järjestelmissä vähintään 12 kuukauden välein
- Laitteet, joiden CO<sub>2</sub> vastaavuus > 50 t vähintään 6 kuukauden välein
- Laitteet, joiden CO<sub>2</sub> vastaavuus > 500 t vähintään 3 kuukauden välein

Jos laitteisto on ilmatiiviitä järjestelmiä koskevan säännöksen vaatimusten mukainen, siitä saadaan ilmoitus valmistajalta. Laitteet on tunnusmerkitty tuotantotasosta 1.4.2008 (8339) alkaen sen mukaisesti.

Käänny näitä töitä koskien joko sertifioitun ammattiasiantajan tai STIEBEL ELTRON in tehtaan asiakaspalvelun puoleen. Asianmukaiset työt on dokumentoitava ja toiminnan harjoittajan on säilytettävä asiakirjat ja esitettävä ne pyydettyä. Säilytä tämä lokikirja siksi aina yhdessä lämmityspumppujen/ilmastointilaitteiden asiakirjojen kanssa.

Laitteet, joiden CO<sub>2</sub> vastaavuus < 5 t tai < 10 t hermeettisissä järjestelmissä on asetuksen mukaan vapautettu määrävälein tehtävää tiivistystarkastusta koskevasta velvoitteesta.

Vuodontunnistusjärjestelmällä varustetuissa laitteissa tarkastusväli on kaksinkertainen.

**Betreiber | User | Exploitant | Gebruiker | Maskinägare |  
Conduttore | Usuario | Toiminnan harjoittaja**

Firma | Company | Société | Firma | Firma | Azienda | Firma | Yritys

Name | Name | Nom | Naam | Namn | Nome | Nombre y apellidos | Nimi

Ansprechpartner | Contacts | Interlocuteur | Contactpersoon | Kontaktperson |  
Persona a cui rivolgersi | Contacto | Yhteyshenkilö

Straße, Nr. | Street, no. | N<sup>o</sup>, rue | Straat, nr. | Adress, nr | Via, Nr. | N<sup>o</sup> de calle |  
Katuosoite

PLZ, Ort | Postal code, place | CP, localit  | Postcode, plaats | Postnummer/Ort |  
CAP, Localit  | C digo postal, poblaci n | Postinumero, paikkakunta

**Aufstellungsort | Installation location | Implantation |  
Opstelplaats | Uppst llningsplats | Luogo di installazione |  
Lugar de colocaci n | Asennuspaikkakunta**

Ansprechpartner | Contacts | Interlocuteur | Contactpersoon | Kontaktperson |  
Persona a cui rivolgersi | Contacto | Yhteyshenkil 

Stra e, Nr. | Street, no. | N<sup>o</sup>, rue | Straat, nr. | Adress, nr | Via, Nr. | N<sup>o</sup> de calle |  
Katuosoite

PLZ, Ort | Postal code, place | CP, localit  | Postcode, plaats | Postnummer/Ort |  
CAP, Localit  | C digo postal, poblaci n | Postinumero, paikkakunta

**Anlagenhersteller | System manufacturer | Fabricant de  
l'installation | Installatiefabrikant | Systemtillverkare |  
Produttore dell'impianto | Fabricante de la instalaci n |  
Laitteiston valmistaja**

Firma | Company | Soci t  | Firma | Firma | Azienda | Firma | Yritys

Name | Name | Nom | Naam | Namn | Nome | Nombre y apellidos | Nimi

Ansprechpartner | Contacts | Interlocuteur | Contactpersoon | Kontaktperson |  
Persona a cui rivolgersi | Contacto | Yhteyshenkil 

Stra e, Nr. | Street, no. | N<sup>o</sup>, rue | Straat, nr. | Adress, nr | Via, Nr. | N<sup>o</sup> de calle |  
Katuosoite

PLZ, Ort | Postal code, place | CP, localit  | Postcode, plaats | Postnummer/Ort |  
CAP, Localit  | C digo postal, poblaci n | Postinumero, paikkakunta

**Anlagedaten | System details | Donn es de l'installation |  
Installatiegegevens | Maskindata | Dati relativi all'impianto |  
Datos de la instalaci n | Laitteiston tiedot**

Hersteller | Manufacturer | Fabricant | Fabrikant | Tillverkare | Fabbicante |  
Fabricante | Valmistaja

Baujahr | Year of manufacture | Ann e de construction | Bouwjaar | Tillverknings r |  
Anno di costruzione | A o de fabricaci n | Rakennusvuosi

K ltemitteltyp | Type of refrigerant | Type de fluide frigorig ne | Koelmiddeltype |  
Kylmedietyyp | Tipo di fluido frigorifero | Tipo de refrigerante | Kylm ai-netyyppi

F llgewicht | Fill weight | Poids (rempli) | Vulgewicht | P fyllningsm ngd |  
Pieno carico | Peso de llenado | T ytt paino kg

Treibhauspotenzial des K ltemittels (GWP100) | Global warming potential of the refrigerant (GWP100) |  
Potential de r chauffement plan taire du fluide frigorig ne (GWP100) | Broeikaspotentieel van het koelmiddel (GWP100) |  
K ldmediets drivhuspotential (GWP100) | Potenziale serra del refrigerante (GWP100) |  
Potencial de efecto invernadero del refrigerante (GWP100) | Kylm aineen GWP100-arvo kasvihuonepotentiaali

CO<sub>2</sub>- quivalent (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub> equivalent (CO<sub>2</sub>e) |  quivalent CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) |  
CO<sub>2</sub>-equivalent (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub>-ekvivalent (CO<sub>2</sub>e) | Equivalente di CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) |  
Equivalente de CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub>-vastaavuus (CO<sub>2</sub>e) t

H chster Betriebsdruck | Maximum operating pressure | Pression de service maximale |  
Hoogste werkoverdruk | H gsta till tna driftstryck | Pressione massima di esercizio |  
Presi n de servicio m xima | Maksimi k ytt paine HD

H chster Unterdruck | Maximum vacuum pressure | D pression maximale |  
Hoogste onderdruk | H gsta till tna undertryck | Massima caduta di pressione |  
Subpresi n m xima | Maksimi alipaine ND

**Art der Anlage | Type of system | Type d'installation | Soort installatie | Anläggningstyp | Tipo di impianto | Tipo de instalación | Laitteiston tyyppi**

Klimaanlage   Air conditioning system   Installation de climatisation   Airco   Klimataggregat   Impianto di climatizzazione   Sistema de climatización   Ilmastointilaite
Wärmepumpe   Heat pump   Pompe à chaleur   Warmtepomp   Värmepump   Pompa di calore   Bomba de calor   Lämpöpumppu

**Leistungsdaten | Output details | Données de performance | Vermogensgegevens | Effektdata | Dati potenza | Datos de potencia | Tehotiedot**

Kälteleistung   Cooling capacity   Capacité frigorifique   Koelcapaciteit   Kyleffekt   Potenza di raffreddamento   Potencia de refrigeración   Jäähdytysteho	kW
bei $t_o$   at $t_o$   à $t_o$   bij $t_o$   vid $t_o$   con $t_o$   según $t_o$   kun $t_o$	°C
Heizleistung   Cooling output   Capacité thermique   Verwarmingsvermogen   Värmeeffekt   Potenza termica   Potencia de calentamiento   Kuumennusteho	kW
bei $t_c$   at $t_c$   à $t_c$   bij $t_c$   vid $t_c$   con $t_c$   según $t_c$   kun $t_c$	°C

**Inbetriebnahme Datum | Commissioning date | Date de mise en service | Ingebruiknamedatum | Idrifttagningsdatum | Data di messa in esercizio | Fecha de puesta en marcha | Käyttöönoton päivämäärä**

Datum   Date
--------------

**Erforderliches Prüfintervall | Required test interval | Contrôle périodique requis | Vereist controle-interval | Inspektionsintervall | Intervallo richiesto di controllo | Intervalo de comprobación obligatorio | Tarpeellinen testausväli**

1)	2)
> 5 t	Jährlich   Annually   Tous les ans   Jaarliks   1 x år   Annuale   Anualmente   Vuosittain
> 10 t	Jährlich, bei hermetischen Systemen   Annually, for hermetically sealed systems   Tous les ans pour systèmes hermétiques   Jaarliks, bij hermetische systemen   1 x år, hermetiska system   Annuale, con sistema ermetico   Anualmente en sistemas herméticos   Vuosittain, ilmatiiviit järjestelmät
> 50 t	halbjährlich   Every six months   Tous les 6 mois   Halfjaarlijks   1 x halvår   Semestrale   Semestralmente   Puolivuosittain
> 500 t	vierteljährlich   every three months   trimestriel   om de drie maanden   varje kvartal   ogni tre mesi   trimestralmente   3 kuukauden välein

- 1) CO<sub>2</sub>-Äquivalent (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub> equivalent (CO<sub>2</sub>e) | Équivalent CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub>-equivalent (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub>-ekvivalent (CO<sub>2</sub>e) | Equivalente di CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) | Equivalente de CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e) | CO<sub>2</sub>-vastaavuus (CO<sub>2</sub>e)
- 2) Prüfintervall | Test interval | Contrôle périodique | Controle-interval | Inspektionsintervall | Intervallo di controllo | Intervalo de comprobación | Testausväli

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NETERLANDS

SVENSKA

ITALIANO

ESPAÑOL

SUOMI



Wartung | Maintenance | Maintenance | Onderhoud | Underhåll | Manutenzione | Mantenimiento | Huolto

5)	6)	7)	8)	DEUTSCH
				ENGLISH
				FRANÇAIS
				NEDERLANDS
				SVENSKA
				ITALIANO
				ESPAÑOL
				SUOMI

- 5 Datum | Date | Date | Datum | Datum | Data | Fecha | Päivämäärä
- 6 Art | Type | Type | Soort | Typ | Tipo | Tipo | Tyypä
- 7 Bericht | Report | Rapport | Rapport | Rapport | Rapporto | Informe | Kertomus
- 8 Unterschrift des Sachkundigen | Signature of the tester | Signature du professionnel | Handtekening van vakman | Underskrift inspektör  
 | Firma dell'esperto | Firma del perito | Asiantuntijan allekirjoitus











## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric  
Appliance Co., Ltd.  
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1  
Yingbin Road  
Panyu District | 511431 Guangzhou  
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203  
info@stiebeleltron.cn  
www.stiebeleltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájiům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrieváče vody s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebeleltronasia.com  
www.stiebeleltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147